

Závěrečná zpráva z odborné praxe/stáže

Vyplněnou Závěrečnou zprávu je potřeba doručit v elektronické podobě (mpitrova@ff.jcu.cz) na Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU v Českých Budějovicích, a to do 15ti dnů po ukončení pobytu.

1. Osobní údaje

Jméno a příjmení:	
Kontaktní adresa:	
Telefon:	
E-mail:	
Vysílající VŠ:	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Fakulta:	Filozofická fakulta Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky
Akademický rok:	2014/2015
Kontaktní osoba na vysílající VŠ:	PhDr. Miroslava Kubatová Pitrová, Ph.D.
Přijímací instituce:	Landratsamt Freyung-Grafenau
Adresa:	Wolfkerstr. 3, 94078 Freyung
Země:	Spolková republika Německo
Kontaktní osoba na přijímací instituci:	Karl Matschiner
Délka pobytu: (dd.mm.rr)	od: 15. 6. 2015 do: 15. 8. 2015

2. Příprava odborné praxe/stáže

- Kde jste získal/a informace o odborné praxi:
☒ zahraniční odd. domácí VŠ, ☐ od ostatních studentů, ☐ hostitelská instituce, ☐ internet
- ☒ jiné zdroje (prosíme upřesnit) **Uvedená stáž je výsledkem dlouhodobé spolupráce Ústavu česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU s bavorským partnerem a jejím koordinátorem je PhDr. Miroslava Kubatová Pitrová, Ph.D.**
- Myslíte si, že odborná praxe byla:
☒ příliš krátká, ☐ příliš dlouhá, ☐ přiměřená
- Jste první z rodiny, kdo pracoval v zahraničí?
☒ ano, ☐ ne
- Jaký byl komunikační jazyk v hostitelské instituci? **Německý jazyk**
- Jak byste hodnotil/a své znalosti jazyka, který jste používal/a v hostitelské zemi?

Před pobytem: **dobré**

Po pobytu: **chvalitebné**

3. Ubytování, strava, doprava, ostatní

- Typ ubytování:
☐ na koleji, ☐ v bytě nebo domě společně s dalšími studenty, ☒ v hotelu/ubytovně,

☐ v pokoji v domě místní rodiny, ☐ další (prosíme upřesnit)

- Kdo Vám pomáhal zajistit ubytování ?
☒ hostitelská instituce ☐ studentská ubytovací kancelář/organizace, ☐ přátelé/rodina,
☐ soukromý trh,
☐ další (prosíme upřesnit)
- Jaká byla úroveň ubytování? (vybavení atp., typy jak si ubytování zařídit) [dostačující, chyběla trouba v kuchyni – pokoj byl však zařízen pro krátkodobé pobyty, trouba tak zřejmě nebyla nutností v pokoji](#)
- Jaká byla cena ubytování ? [300](#) (za měsíc v EUR)
- Jaké byly možnosti Vašeho stravování (příspěvek na stravování apod.)? [Vaření na privátě, restaurace, Imbiss](#)
- Doprava (jaké jsou varianty dopravy z ČR na přijímací instituci, místní ceny v EUR za jízdenku, tipy) [doprava autem, autobusem, 1.5 Eura za cestu vlakem v Bavorsku](#)
- Kde a za jakých podmínek byl přístup do knihovny, na počítač, internet (průkazky, termíny, cena, problémy) [přístup na internet zdarma na recepci ubytovny celý den do 21 hod. pod heslem na WLAN, které platilo 7-10 dní - nutná obnova](#)
- Uznává přijímací instituce české cestovní zdravotní pojištění? ☒ ano, ☐ ne

4. Finanční podpora, náklady, celkové zkušenosti

- Celkové finanční náklady na odbornou praxi (průměrná částka na měsíc v EUR): [350 EUR](#)
- V jaké procentní výši přispěla finanční podpora k pokrytí celkových nákladů:

Grant od jiné organizace/nadace		%
Prostředky hostitelské instituce	78,5	%
Soukromá půjčka		%
Finanční podpora od rodičů	10	%
Vlastní úspory	11,5	%
Jiné zdroje		%

5. Hostitelská instituce

- V jaké instituci proběhla Vaše odborná praxe? Uveďte adresu a kontaktní údaje. [Landratsamt Freyung - Grafenau, Wolfkerstr. 3, 94078 Freyung](#)
- V jakém časovém rozmezí proběhla Vaše odborná praxe? [15. 6. 2015 -15. 8. 2015](#)
- Na jaké pozici či jakou práci jste vykonával/a? Přesně specifikujte. [Překladačská činnost – internetové stránky Musea Jagd Land Fluss, e-maily z NJ do ČJ a naopak, smlouvy a dokumenty, tlumočení – návštěvy z ČR \(Třeboň, Prachatic\), práce s PC – práce s programem Excel, Word a Power Point, kopírování dokumentů, spoluúčast na společenských akcích – Akce pro lidi s hendikepem, Zasedání starostů měst a obcí okresu Freyung- Grafenau týkající se tamních nemocnic, přednášky na školách- Prezentace na téma Život mladých v ČR, český školský systém, politická situace a srovnání cen, exkurze po regionu – památky v městě Pasově, exkurze v NP Bavorský les a po Šumavě.](#)
- Odpovídalo Vaše pracovní zařazení předběžné dohodě s hostitelskou institucí?

☒ ano, ☐ ne

V případě, že ne – proč?

- Jaká byla Vaše pracovní doba? **8,5 čisté práce a 30 minut pauza**
- Byly Vám vytvořeny adekvátní podmínky pro práci?
☒ ano, ☐ ne
Tipy, problémy:
- Byla za průběh Vaší odborné praxe zodpovědná konkrétní osoba v hostitelské instituci?
☒ ano, ☐ ne

Kontakt na tuto osobu:

Karl Matschiner: karl.matschiner@lra.landkreis-frg.de

- Jaké znalosti získané studiem jste mohl/a v praxi využít? **Slovní zásoba z předmětu UAG/ZP, česká a německá gramatika z předmětů UAG/MSN, UAG/MSN2, UAG/KP1, UAG/KP2 a UAG/PSL.**
- Jaké nové praktické a teoretické poznatky jste odbornou praxí získal/a? **Flexibilita, rozšíření slovní zásoby v NJ a ČJ, praktická zkušenost s programem Outlook, nové zkušenosti v oblasti překladatelství a tlumočnictví.**
- Splnila odborná praxe Vaše očekávání? **2**
stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná

6. Zhodnocení odborné stáže

- Celkové zhodnocení odborné praxe: **2**
(stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná)
- Posouzení akademického přínosu: **1**
(stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná)
- Posouzení osobního přínosu: **1**
(stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná)
- Setkal/a jste se během své odborné praxe s nějakými závažnými problémy?
☐ ano, ☒ ne

V případě, že ano, prosíme upřesnit:

- Myslíte si, že před a během Vaší odborné praxe Vám byla poskytnuta odpovídající podpora ze strany hostitelské instituce?: **2**
(stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná)
Co jste zejména postrádal/a? **Dle mého názoru bylo 5% z činností nepřínosných do života, a to především práce s kopírkou.**
- Jak byste zhodnotil/a svou integraci v hostitelské instituci mezi místní zaměstnance: **1**
(stupnice 1 – 5 (hodnocení jako ve škole); 1 = výborná, 5 = špatná/žádná)
- Doporučení budoucím studentům - stážistům (na co nezapomenout, na co se připravit, zvláštnosti hostitelské země ...): **Stážistovi doporučuji se finančně zabezpečit po dobu v zemi, kde stáž vykonává. Dále se domnívám, že by stážista měl být flexibilní jako časově tak co se týká činností, měl být aktivní a vždy v postřehu. Neměl by zapomínat, že i přes dvouměsíční pobyt je v Německu hostem, proto by měl mít respekt k tamní kultuře a zvyklostem, být asertivní a tolerantní. Stážista by měl mít přehled o současné situaci ve své zemi, neboť i hostitelé se zajímají o život v ČR, o různé názory stážisty na různé situace,**

kauzy v ČR. Bavoři jsou hrdí na to, kdo jsou, proto je dobré dávat si pozor na jazyk a vyvarovat se nedorozumění., jsou vstřícní a přátelští a to samé očekávají od ostatních.

Poznámky:

Vyplnění a odevzdání Závěrečné zprávy z odborné praxe/ je podmínkou k získání stanoveného počtu kreditů z předmětu UAG/TOP, UAG/JIZ a UAG/OP. Po kontrole úplnosti údajů bude zpráva zveřejněna na webových stránkách Ústavu česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU v Českých Budějovicích.